

Wasserheizgeräte DBW 2010 / 2016

DBW 2010 / 2016 Water Heaters

Appareils de chauffage à eau DBW 2010 / 2016

Calefactores por agua DBW 2010 / 2016

Riscaldatori ad acqua DBW 2010 / 2016

Водяной отопитель DBW 2010 / 2016

DBW 2010 / 2016 -vesilämmittimet



Istruzioni per l'uso e la manutenzione

DBW 2010 / 2016

Informazioni generali

Gentile cliente!

Sicuramente l'impiego e il funzionamento del Vostro nuovo riscaldatore Webasto Vi è stato spiegato a Vostra completa soddisfazione dall'installatore/centro d'assistenza. Nelle presenti istruzioni d'uso vorremmo brevemente riassumere l'impiego dei riscaldatori DBW 2010 / 2016.

Avvertenze relative alla manutenzione e alla sicurezza

IT

Nell'ambito di validità della direttiva europea 70/156/CEE e/o CE/2007/46 (per veicoli di nuovo tipo a partire dal 29.04.2009) per i riscaldatori ad acqua DBW 2010/2016 sussiste un'omologazione ai sensi delle direttive ECE-R 122 (riscaldamento) e ECE-R 10 (CEM).

L'installazione dell'apparecchiatura deve avvenire in conformità alle istruzioni seguenti. L'installazione deve essere controllata in conformità alle disposizioni di legge vigenti per l'installazione. Per maggiori dettagli consultare le istruzioni di montaggio.

L'anno della prima messa in funzione deve essere contrassegnato cancellando dalla targhetta di identificazione del riscaldatore i numeri degli anni che non interessano.

Prima della messa in funzione accertarsi che i dispositivi di intercettazione presenti nella linea di ritorno della tubazione del combustibile siano aperti.

Nel caso in cui si cambiasse il liquido refrigerante per il motore del veicolo, dopo aver sfiatato il sistema di raffreddamento del veicolo si dovrà sfiatare accuratamente anche il riscaldatore. Il liquido refrigerante mancante deve essere rabboccato secondo le indicazioni del costruttore.

Le aperture della tubazione di aspirazione dell'aria comburente e lo sbocco dei gas di scarico devono essere controllate e debitamente pulite se si riscontra che sono sporche.

Prima di fare rifornimento, spegnere il riscaldamento a vettura ferma.

Il riscaldatore **non deve essere usato:**



Pericolo di incendio,
esplosione e
soffocamento

- nei distributori di benzina e negli impianti di rifornimento.
- nei luoghi soggetti alla formazione di vapori o polveri combustibili (ad es. nelle vicinanze di depositi di combustibile, carbone, polvere di legno o cereali).
- nelle vicinanze di materiali infiammabili come per esempio: erba e fogliame secchi, imballi di cartone, carta, ecc.
- in locali chiusi (ad es. garage), anche con preselezione del tempo e Telestart.

IT

Evitare:



- di esporre il riscaldatore a temperature superiori a 110 ° (temperatura di magazzino). In caso di superamento si possono verificare guasti permanenti nell'apparecchiatura elettronica.
- di far funzionare il riscaldatore se l'acqua del circuito di riscaldamento non contiene almeno una percentuale del 20% di un antigelo di marca.

Ricordarsi che il riscaldatore:



- deve essere usato con il combustibile e la tensione nominale indicati sulla targhetta di identificazione.
- in caso di forte sviluppo di fumo, insoliti rumori di detonazione oppure odore di combustibile, deve essere messo fuori servizio togliendo il fusibile. La nuova messa in funzione è consentita solo dopo un controllo dell'apparecchio da parte di personale addestrato da Webasto.
- almeno una volta al mese deve essere messo in funzione per 10 minuti a motore freddo e regolazione minima del ventilatore. Al più tardi all'inizio del periodo di riscaldamento, il riscaldatore deve essere sottoposto ad un controllo da parte di tecnici specializzati.

Esclusione della responsabilità:



- La mancata osservanza delle istruzioni di montaggio e delle norme ivi contenute comportano il declino di ogni responsabilità da parte di Webasto. Lo stesso vale per riparazioni eseguite da personale non specializzato o per l'impiego di parti di ricambio non originali. Ciò comporta la revoca dell'omologazione del tipo di riscaldatore e quindi dell'approvazione generale / omologazione ECE.
- Eventuali diritti di garanzia possono essere fatti valere solamente in caso di comprovato rispetto delle indicazioni per la manutenzione e delle norme di sicurezza da parte del richiedente.

Orologio standard



IT

Impiego del riscaldatore

A seconda dell'equipaggiamento di cui dispone, il riscaldatore ad acqua può essere messo in funzione mediante interruttore o mediante orologio di pre-selezione.

Prima di accendere il riscaldatore è necessario regolare il riscaldamento del veicolo su "caldo".

Informazioni generali

Con l'orologio standard è possibile scegliere il momento d'inizio del riscaldamento nell'arco di tempo di 7 giorni. È possibile programmare 3 orari di accensione diversi, ma se ne può attivare soltanto uno.

L'orologio standard dispone di funzione sveglia. Quando è inserita l'accensione, l'orologio indica l'ora e il giorno della settimana corrente. Quando il riscaldatore è in funzione il display e i tasti sono illuminati.

Dopo aver inserito l'alimentazione elettrica, tutti i simboli lampeggiano sul display. L'ora e il giorno della settimana devono essere impostati.

Uso

I comandi dell'orologio sono concepiti in modo tale che tutti i simboli lampeggianti possano essere regolati con i tasti  e . Se nell'arco di 5 secondi non viene premuto alcun tasto, l'ora indicata viene memorizzata. Se si premono i tasti  e  più a lungo di 2 secondi, si attiva lo scorrimento veloce.

Disinserendo l'accensione mentre il riscaldatore funziona in modalità continua, sul display viene visualizzato un periodo di funzionamento residuo di 15 minuti e il riscaldatore rimane in funzione.

Accensione

manuale: premendo i tasti  (riscaldamento continuo)

automatica: programmando l'avviamento del riscaldamento

Spegnimento

manuale: premendo i tasti .

automatico: programmando la durata del funzionamento quando il riscaldatore è in funzione: impostando il periodo di funzionamento residuo

Registrazione dell'ora e della data

Premere il tasto  per più di 2 secondi – l'ora lampeggia – con i tasti  e  si imposta l'ora – lampeggia il giorno della settimana – impostare il giorno della settimana.

Chiedere l'ora

con l'accensione disinserita: premere il tasto .

Programmare l'avvio del riscaldamento

Premere il tasto **P** – lampeggia il posto memoria – con i tasti  e  impostare l'avvio del riscaldamento – lampeggia il giorno della settimana – impostare il giorno della settimana. Premendo ripetutamente il tasto **P** si possono programmare i posti memoria 2 e 3 o saltare alla modalità di impostazione dell'ora.

Chiedere/cancellare i periodi selezionati

Premere ripetutamente il tasto **P** fino a quando non viene visualizzato il posto memoria desiderato. Cancellare il periodo selezionato – premere ripetutamente il tasto **P** fino a quando non viene visualizzata l'ora e alcun posto memoria.

Programmare la durata del funzionamento

Il riscaldatore deve essere spento. Premere il tasto  per 3 secondi – la durata del funzionamento lampeggia – con i tasti  e  impostare la durata del funzionamento desiderata (da 10 a 120 minuti).

Impostare il periodo di funzionamento residuo

Con i tasti ◀ e ▶ impostare il periodo di funzionamento residuo (da 1 a 120 minuti). Il periodo di funzionamento residuo è il periodo, durante il quale il riscaldatore rimane in funzione. Può essere modificato soltanto mentre il riscaldatore è in funzione e l'accensione è disinserita.

Impostare l'orario della sveglia

Soltanto con l'orologio standard è possibile programmare un orario per la sveglia. L'orario della sveglia non è legato a un giorno della settimana. Premere ripetutamente il tasto P fino a quando non appare il simbolo del campanello 🔔 sul display. Con i tasti ◀ e ▶ impostare l'orario desiderato per la sveglia. La sveglia si spegne da sola dopo 5 minuti oppure si spegne premendo un tasto qualsiasi.

Chiedere/cancellare l'orario della sveglia

Premere ripetutamente il tasto P fino a quando non appare il simbolo del campanello 🔔 sul display – leggere l'orario della sveglia. Cancellare l'orario della sveglia – Premere il tasto fino a quando non si vede più il simbolo del campanello 🔔 sul display.

Telecomando

Possibile mediante un tasto opzionale esterno che inserisce il riscaldamento immediatamente

Veicoli con equipaggiamento ADR

Sui veicoli ADR non è possibile impostare un periodo preselezionato. Sul display viene visualizzato il periodo di riscaldamento residuo mentre il riscaldatore è in funzione. Si può impostare l'ora. Con l'orologio standard si può programmare la sveglia.

Interventi in caso di guasto

Se si verifica un guasto, controllare lo stato e il corretto fissaggio dei fusibili e dei collegamenti a spina.

Se con gli interventi sotto descritti non si riesce ad eliminare il guasto, far controllare il riscaldatore da tecnici Webasto qualificati.

Il riscaldatore si disinserisce automaticamente (= disinserimento per guasto)

Causa

Non c'è combustione dopo l'avvio

La fiamma si spegne durante il funzionamento

Disinserimento dell'apparecchio dovuto a surriscaldamento, per es. per mancanza/perdita di liquido refrigerante

Tensione della rete di bordo troppo bassa

Ostruzione nel condotto di scarico e/o dell'aria comburente

Eliminazione

Spegnere e subito riaccendere di nuovo l'apparecchio

Spegnere e subito riaccendere di nuovo l'apparecchio

Rabboccare il liquido refrigerante e premere il pulsante del limitatore di temperatura o sostituire il dispositivo antisurriscaldamento

Ricaricare la batteria

Spegnere e subito riaccendere di nuovo l'apparecchio

Controllare che il condotto di scarico e/o dell'aria comburente sia libero

IT

Im Fall einer mehrsprachigen Version ist Deutsch verbindlich.
Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto-Landesvertretung.

In multilingual versions the German language is binding.
The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Dans le cas d'une version rédigée en plusieurs langues, l'allemand est alors la langue qui fait foi.
Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Este manual esta traducido en varios idiomas, le informamos que sólo la versión en alemán será vinculante.

Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

Nel caso di una versione plurilingue il tedesco è vincolante.
I numeri di telefono dei diversi Paesi sono riportati sul pieghevole relativo ai centri di assistenza Webasto oppure sul sito Internet del proprio rappresentante di riferimento Webasto.

Для изданий на нескольких языках
обязательным является немецкий вариант.
Номер телефона в соответствующей стране
приведён в указателе сервисных центров
Webasto и в интернете на странице
представительства Webasto в Вашей
стране.

Useampikielisten versioiden yhteydessä
saksankielinen on sitova.
Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto
huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan
Webasto-edustajan internetsivuilta.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Visitors' address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Internet: www.webasto.com